

**LEGGE REGIONALE  
18 FEBBRAIO 2005, N. 1**

**Pacchetto famiglia e previdenza sociale<sup>1</sup>**

**CAPO I  
Previdenza e assicurazioni sociali**

*Art. 1  
Copertura previdenziale dei periodi di  
assistenza ai figli<sup>2</sup>*

1. Ai soggetti autorizzati ad effettuare i versamenti volontari in una delle casse di previdenza dei/delle liberi/e professionisti/e, nelle gestioni dei/delle lavoratori/trici dipendenti, dei/delle lavoratori/trici autonomi/e o nella gestione separata dell'INPS o iscritti ad un fondo pensione disciplinato dal decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252, residenti da almeno cinque anni nella regione Trentino-Alto Adige, può essere corrisposto, per i periodi dedicati alla cura e all'educazione dei propri figli o di minori affidati, qualora residenti in regione, il contributo di cui al comma 2. Nel caso di lavoratori dipendenti il contributo spetta per i periodi di aspettativa, non coperti da contribuzione, effettuati successivamente ai periodi di congedo richiesti dal regolamento regionale di cui al comma 5. Il contributo non spetta ai/alle lavoratori/trici dipendenti da pubbliche amministrazioni e a coloro che sono titolari di pensione diretta.<sup>3</sup>

**REGIONALGESETZ  
VOM 18. FEBRUAR 2005, NR. 1**

**Familienpaket und Sozialvorsorge<sup>1</sup>**

**I. KAPITEL  
Vorsorge und Sozialversicherungen**

*Art. 1  
Rentenmäßige Absicherung der  
Erziehungszeiten<sup>2</sup>*

(1) Denjenigen, die dazu ermächtigt sind, in eine der Vorsorgekassen für FreiberuflerInnen, bei Rentenverwaltungen für abhängig oder selbständig Erwerbstätige oder bei der getrennten NISF/INPS-Verwaltung freiwillige Beiträge einzuzahlen, oder denjenigen, die bei einem durch das gesetzvertretende Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 geregelten Rentenfonds eingetragen sind und seit mindestens fünf Jahren ihren Wohnsitz in der Region Trentino-Südtirol haben, kann für die Zeiträume, in denen sie sich der Betreuung und Erziehung ihrer Kinder oder Pflegekinder widmen, der Beitrag laut Absatz 2 entrichtet werden, sofern die Kinder ihren Wohnsitz im Gebiet der Region haben. Den unselbständig Erwerbstätigen steht der Beitrag für die rentenmäßig nicht abgesicherten Zeiträume des Wartestands zu, die nach den gemäß der regionalen Verordnung laut Absatz. 5 vorgesehenen Erziehungszeiten in Anspruch

<sup>1</sup> In BU 21 febbraio 2005, n. 7, num. Straordinario.  
Testo coordinato approvato con decreto del Presidente della Regione 8 ottobre 2008, n. 9/L.  
Im Amtsblatt vom 21. Februar 2005, Nr. 7, Sondernummer

<sup>2</sup> Mit Dekret des Präsidenten der Region vom 8. Oktober 2008, Nr. 9/L genehmigter koordinierter Text.  
Le modifiche apportate al presente articolo dall'articolo 4 della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17 si applicano alle domande per la copertura previdenziale relativa agli anni successivi al 2015. (Cfr. art. 4, comma 2 della LR n. 17/2016).

Le modifiche apportate al presente articolo dall'articolo 4, comma 1 della legge regionale 27 luglio 2017 2017, n. 7 si applicano alle domande relative alla copertura previdenziale riferita agli anni successivi al 2015. (Cfr. art. 4, comma 4 della LR n. 7/2017).

Die durch Art. 4 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 eingeführten Änderungen zu diesem Artikel gelten für die Gesuche auf rentenmäßige Absicherung betreffend die Jahre nach 2015 (vgl. Art. 3 Abs. 2 des RG Nr. 17/2016).

Die durch Art. 4 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 eingeführten Änderungen zu diesem Artikel gelten für die Gesuche auf rentenmäßige Absicherung betreffend die Jahre nach 2015 (vgl. Art. 4 Abs. 4 des RG Nr. 7/2017).

<sup>3</sup> Comma così modificato dall'art. 4, comma 1 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3. La modifica si applica alle domande presentate a decorrere dal 1° gennaio 2008 (Cfr. art. 5, comma 1 della LR n. 3/2008).

2. Il contributo viene corrisposto in misura pari all'importo del versamento volontario effettuato a copertura dei periodi di cui al comma 1 e comunque in misura non superiore ad euro 9 mila rapportati ad anno. Il contributo spetta entro i tre anni di vita del/della bambino/a o entro tre anni dalla data del provvedimento di adozione per un massimo di ventiquattro mesi, elevabili a ventisette nell'ipotesi in cui il padre del/della bambino/a si avvalga del diritto di cui al comma 2 dell'articolo 32 del decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151 per almeno tre mesi. In caso di affidamento il contributo spetta, a prescindere dall'età del/della bambino/a, per tutta la durata dell'affidamento stesso.<sup>4</sup>

3. Il contributo previsto al comma 2 spetta, in caso di nascita, adozione o affidamento, anche ai/alle lavoratori/trici autonomi/e e ai/alle liberi/e professionisti/e in misura pari all'importo dei versamenti previdenziali obbligatori effettuati e comunque in misura non superiore ad euro 4 mila rapportati ad anno, per i periodi successivi alle indennità o ai congedi richiesti dal regolamento regionale di cui al comma 5.<sup>5</sup>

4. A coloro che sono residenti da almeno cinque anni nella regione Trentino-Alto Adige e che, dopo aver fruito dei congedi previsti

genommen werden. Die bei öffentlichen Verwaltungen tätigen ArbeitnehmerInnen und diejenigen, die eine direkte Rente beziehen, haben kein Anrecht auf den Beitrag.<sup>3</sup>

(2) Der Beitrag wird in Höhe der getätigten freiwilligen Beitragszahlung zur Deckung der Zeiträume laut Absatz 1 entrichtet und darf keinesfalls den Betrag von 9.000 Tausend Euro auf Jahresbasis überschreiten. Der Beitrag steht innerhalb des dritten Lebensjahres des Kindes oder bis zu drei Jahren ab dem Datum der Adoption für höchstens 24 Monate zu, die auf 27 Monate erhöht werden können, wenn der Vater des Kindes das Recht laut Artikel 32 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 26. März 2001, Nr. 151 für mindestens drei Monate in Anspruch nimmt. Im Falle der Anvertraung eines Pflegekindes steht der Beitrag unabhängig vom Alter des Kindes für die gesamte Dauer der Anvertraung zu.<sup>4</sup>

(3) Der Beitrag laut Absatz 2 steht im Falle von Geburt, Adoption oder familiärer Anvertraung auch den selbständig Erwerbstätigen und den freiberuflich Tätigen in Höhe der eingezahlten Pflichtvorsorgebeiträge und jedenfalls bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend Euro auf Jahresbasis für die Zeiträume zu, welche auf die gemäß der regionalen Verordnung laut Absatz 5 vorgesehenen Zulagen oder Erziehungszeiten folgen.<sup>5</sup>

(4) Denjenigen, die seit mindestens fünf Jahren ihren Wohnsitz in der Region Trentino-Südtirol haben und die nach

---

Comma ulteriormente modificato dall'art. 2 comma 1 della legge regionale 27 settembre 2010, n. 2 e poi dall'art. 4, comma 1, lettera a) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.

Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 geändert. Die Änderung gilt für die nach dem 1. Jänner 2008 eingereichten Gesuche (vgl. Art. 5 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2008). Der Absatz wurde durch Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 27. September 2010, Nr. 2 und durch Art. 4 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.

<sup>4</sup> Comma da ultimo modificato dall'articolo 4, comma 1, lettera a) della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17 e successivamente sostituito dall'art. 4, comma 1, lettera b) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7. Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 geändert und durch Art. 4 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 ersetzt.

<sup>5</sup> Comma da ultimo modificato dall'articolo 4, comma 1, lettera b) della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17 e successivamente sostituito dall'art. 4, comma 1, lettera c) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7. Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 geändert und durch Art. 4 Abs. 1 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 ersetzt.

dal decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151, riprendono o intraprendono lo svolgimento di un'attività lavorativa con contratto di lavoro a tempo parziale entro i cinque anni di vita del/ della bambino/a o entro cinque anni dalla data del provvedimento di adozione, può essere corrisposto un contributo ai fini dell'integrazione dei versamenti previdenziali dovuti, fino alla concorrenza del 100 per cento di quelli previsti per il medesimo contratto a tempo pieno e comunque in misura non superiore ad euro 4 mila 500 rapportati ad anno. Il contributo viene concesso per un periodo massimo di quarantotto mesi, elevabili a cinquantuno nell'ipotesi in cui il padre del/della bambino/a si avvalga del diritto di cui al comma 2 dell'articolo 32 del decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151 per almeno tre mesi. In caso di affidamento il contributo spetta, a prescindere dall'età del/della bambino/a, per tutta la durata dell'affidamento stesso. Il contributo non spetta ai/alle lavoratori/trici dipendenti da pubbliche amministrazioni.<sup>6</sup>

4-bis. Per il medesimo periodo dedicato alla cura e all'educazione dei propri figli o di minori affidati, i contributi di cui al presente articolo possono essere richiesti anche per il sostegno della previdenza complementare fino all'importo massimo di euro 4 mila rapportati all'anno per i soggetti di cui ai commi 1 e 3 e di euro 2 mila rapportati all'anno per i soggetti di cui al comma 4, fermo restando l'ammontare massimo complessivo previsto per ciascun intervento. I criteri per la corresponsione dei contributi di cui al presente articolo sono fissati con il regolamento regionale di cui al comma 5. Tale regolamento può prevedere inoltre che per poter aver diritto ai contributi il/la richiedente debba aver maturato, al momento della presentazione della domanda, un montante contributivo minimo il cui importo è da definire con il medesimo regolamento in misura comunque non

Inanspruchnahme der Urlaubszeiten gemäß dem gesetzvertretenden Dekret vom 26. März 2001, Nr. 151 innerhalb des fünften Lebensjahres des Kindes oder innerhalb fünf Jahren ab dem Datum der Adoptionsverfügung eine Teilzeitarbeit wieder aufnehmen oder beginnen, kann ein Beitrag zwecks Ergänzung der zu entrichtenden Vorsorgebeträge gewährt werden, und zwar bis zu 100 Prozent derjenigen Beträge, die für einen Vollzeitvertrag vorgesehen sind, jedoch bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend 500 Euro auf Jahresbasis. Der Beitrag wird für höchstens achtundvierzig Monate gewährt, die jedoch auf einundfünfzig Monate angehoben werden können, sofern der Vater des Kindes das Recht gemäß Art. 32 Abs. 2 des gesetzvertretenden Dekrets vom 26. März 2001, Nr. 151 für mindestens drei Monate in Anspruch nimmt. Im Falle der Überlassung zur Betreuung steht der Beitrag unabhängig vom Alter des Kindes für die gesamte Dauer der Überlassung zur Betreuung zu. Die bei öffentlichen Verwaltungen tätigen ArbeitnehmerInnen haben kein Anrecht auf den Beitrag.<sup>6</sup>

(4-bis) Für denselben Zeitraum der Pflege und Erziehung eigener Kinder oder von Pflegekindern können die Beiträge laut diesem Artikel auch für die Unterstützung der Zusatzvorsorge bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend Euro auf Jahresbasis für die Personen laut Absatz 1 und 3 und bis zum Höchstbetrag von 2 Tausend Euro auf Jahresbasis für die Personen laut Absatz 4 beantragt werden, wobei der für jede Maßnahme insgesamt vorgesehene Höchstbetrag unverändert bleibt. Die Kriterien für die Entrichtung der in diesem Artikel vorgesehenen Beiträge werden mit der in Abs. 5 genannten regionalen Verordnung festgesetzt. In der Verordnung kann außerdem vorgesehen werden, dass die antragstellende Person Anrecht auf die Beiträge hat, wenn sie bei Einreichung des Antrags ein Mindestbeitragskapital angereift hat, dessen Höhe in derselben Verordnung

<sup>6</sup> Comma modificato dall'articolo 4, comma 1, lettera c) della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17 e successivamente dall'art. 4, comma 1, lettera d) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7. Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 1 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 und durch Art. 4 Abs. 1 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.

superiore alla metà dei contributi massimi finalizzati al sostegno della previdenza complementare fissati dal presente comma. La regolarità dei conferimenti nel fondo, successivamente alla presentazione della domanda di uno dei contributi di cui al presente articolo, costituisce requisito per un eventuale ulteriore accesso ai contributi stessi. In mancanza di regolarità la propria posizione contributiva può essere comunque regolarizzata secondo i criteri e le modalità stabiliti con il suddetto regolamento regionale.<sup>7</sup>

5. Ogni disposizione necessaria per l'attuazione delle norme contenute nel presente articolo è stabilita con regolamento regionale da emanarsi entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge. In alternativa ai cinque anni di residenza di cui ai commi 1 e 4 è riconosciuta la residenza storica di quindici anni di cui almeno uno immediatamente antecedente la domanda. Le modalità e i termini per la presentazione delle domande e per l'erogazione dei contributi sono stabiliti da ciascuna Provincia autonoma con proprio regolamento. Salva la facoltà per le Province autonome di stabilire termini più ampi, le domande di sostegno alla contribuzione volontaria possono comunque essere presentate fino al 30 giugno dell'anno successivo a quello contributivo di riferimento e le domande di sostegno relative agli arretrati possono essere presentate fino a sei mesi dalla data di scadenza prevista per il pagamento di questi contributi stabilita dalla cassa pensionistica che ha autorizzato la contribuzione.<sup>8</sup>

festzulegen ist und jedenfalls die Hälfte der in diesem Absatz festgesetzten Höchstbeiträge für die Unterstützung des Zusatzvorsorge nicht überschreiten darf. Die Regelmäßigkeit der Einzahlungen in den Fonds nach der Einreichung des Antrags auf einen der in diesem Artikel genannten Beiträge gilt als Voraussetzung für den eventuellen weiteren Zugang zu denselben. Im Falle einer unregelmäßigen Beitragszahlung können die ausstehenden Beiträge jedenfalls gemäß den in der oben genannten regionalen Verordnung festgesetzten Kriterien und Modalitäten nachgezahlt werden.<sup>7</sup>

(5) Jede weitere für die Durchführung der in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen erforderliche Verfügung wird in einer regionalen Verordnung festgesetzt, die innerhalb drei Monaten ab dem Datum des In-Kraft-Tretens dieses Gesetzes zu erlassen ist. Alternativ zum fünfjährigen Wohnsitz laut Abs. 1 und 4 wird der historische Wohnsitz von fünfzehn Jahren anerkannt, von denen wenigstens eines unmittelbar vor der Einreichung des Gesuches liegen muss. Die Modalitäten und Fristen für die Einreichung der Gesuche und für die Entrichtung der Beiträge werden von einer jeden Autonomen Provinz mit eigener Verordnung festgesetzt. Unbeschadet der Möglichkeit für die Autonomen Provinzen, längere Fristen festzulegen, können die Gesuche um die Unterstützung der freiwilligen Beitragsleistung auf jeden Fall bis zum 30. Juni des Jahres nach dem betreffenden Beitragsjahr eingereicht werden; die Unterstützungsgesuche betreffend Rückstände können innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf der Frist eingereicht werden, welche die Rentenkasse, die die Beitragsleistung genehmigt hat, für die Einzahlung dieser

<sup>7</sup> Comma introdotto dall'art. 3, comma 1 della legge regionale 14 dicembre 2011, n. 8 e così modificato dall'art. 4, comma 1, lettera e) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.

Der Absatz wurde durch Art. 3 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 14. Dezember 2011, Nr. 8 eingeführt und durch Art. 4 Abs. 1 Buchst. e) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.

<sup>8</sup> Periodo aggiunto dall'art. 4, comma 5 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3. La modifica si applica alle domande presentate a decorrere dal 1° gennaio 2008 (Cfr. art. 5, comma 1 della LR n. 3/2008). Il comma è stato poi modificato dall'art. 4, comma 1, lettera f) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.

Der Satz wurde durch Art. 4 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 hinzugefügt. Die Änderung wird auf die nach dem 1. Jänner 2008 eingereichten Gesuche angewandt (vgl. Art. 5 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2008). Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 1 Buchst. f) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.

6. Gli interventi di cui al presente articolo sono tra loro compatibili, fermo restando che non possono comunque complessivamente essere superati i limiti previsti ai commi 2 e 3. La quota di contributo di cui ai commi 2 e 3 non fruita può essere eventualmente trasformata nella corrispondente parte di contributo di cui al comma 4 e viceversa. I contributi di cui al presente articolo non sono cumulabili con i congedi di maternità e di paternità di cui al decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151, con gli interventi di cui all'articolo 2, né con gli interventi previsti dalla legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni e sono incompatibili con l'iscrizione all'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modificazioni.<sup>9</sup> Nel caso in cui per il medesimo periodo di copertura previdenziale venga presentata domanda sia per i contributi di cui al presente articolo che per i contributi previsti dalla legge regionale n. 7/1992, i contributi di cui al presente articolo sono liquidati al netto degli importi erogati ai sensi della suddetta legge regionale n. 7/1992.<sup>10</sup>

6-bis. Le Province possono prevedere che i contributi di cui al presente articolo finalizzati al sostegno della prosecuzione volontaria dei versamenti previdenziali siano anticipati all'interessato/a.<sup>11</sup>

#### *Art. 2*

*Copertura previdenziale dei periodi di assistenza a familiari non autosufficienti<sup>12</sup>*

Contributi festgelegt hat.<sup>8</sup>

(6) Die Beiträge laut diesem Artikel sind miteinander vereinbar, vorausgesetzt, dass insgesamt die in den Abs. 2 und 3 vorgesehenen Höchstbeträge nicht überschritten werden. Der nicht beanspruchte Anteil des Beitrags laut Abs. 2 und 3 kann eventuell in den entsprechenden Anteil des Beitrags laut Abs. 4 umgewandelt werden und umgekehrt. Die in diesem Artikel vorgesehenen Beiträge können weder mit dem Mutterschafts- bzw. Vaterschaftsurlaub laut gesetzesvertretendem Dekret vom 26. März 2001, Nr. 151 noch mit den Maßnahmen laut Art. 2 noch mit den Maßnahmen laut Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen kumuliert werden und sind mit der Eintragung bei der im Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen vorgesehenen freiwilligen regionalen Rentenversicherung für die im Haushalt tätigen Personen unvereinbar.<sup>9</sup> Werden für denselben Zeitraum rentenmäßiger Absicherung sowohl ein Antrag auf die Beiträge laut diesem Artikel als auch ein Antrag auf die Beiträge laut Regionalgesetz Nr. 7/1992 eingereicht, so werden die Beiträge laut diesem Artikel abzüglich der im Sinne des oben genannten Regionalgesetzes Nr. 7/1992 entrichteten Beträge ausgezahlt.<sup>10</sup>

(6-bis) Die Provinzen können vorsehen, dass die für die Unterstützung der freiwilligen Weiterzahlung der Rentenversicherung bestimmten Beiträge laut diesem Artikel der betroffenen Person vorgestreckt werden.<sup>11</sup>

#### *Art. 2*

*Rentenmäßige Absicherung der Pflegezeiten<sup>12</sup>*

<sup>9</sup> Comma da ultimo modificato dall'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17.

Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 1 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 geändert.

<sup>10</sup> Periodo aggiunto dall'art. 4, comma 1, lettera g) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.

Der Satz wurde durch den Art. 4 Abs. 1 Buchst. g) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 hinzugefügt.

<sup>11</sup> Comma inserito dall'art. 4, comma 1, lettera h) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.

Der Absatz wurde durch den Art. 4 Abs. 1 Buchst. h) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 hinzugefügt.

<sup>12</sup> Le modifiche apportate al presente articolo dall'articolo 4, comma 2 della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7 si applicano alle domande relative alla copertura previdenziale riferita agli anni successivi al 2015. (Cfr. art. 4, comma 4 della LR n. 7/2017).

1. Ai/Alle lavoratori/trici autonomi/e, ai/alle liberi/e professionisti/e e ai soggetti autorizzati ad effettuare i versamenti volontari nelle casse di previdenza dei/delle liberi/e professionisti/e, nelle gestioni dei/delle lavoratori/trici dipendenti, dei/delle lavoratori/trici autonomi/e o nella gestione separata dell'INPS o iscritti ad un fondo pensione disciplinato dal decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252, residenti da almeno cinque anni nella regione Trentino-Alto Adige, può essere corrisposto, per i periodi dedicati all'assistenza domiciliare di familiari non autosufficienti, un contributo pari all'importo del versamento effettuato per la copertura previdenziale dei suddetti periodi e comunque in misura non superiore a euro 4 mila rapportati ad anno, fino al raggiungimento del requisito minimo per ottenere la pensione di anzianità o di vecchiaia. Nel caso di lavoratori dipendenti, privati e pubblici, il contributo spetta per i periodi di aspettativa non coperti da contribuzione. Il contributo non spetta a coloro che sono titolari di pensione diretta.<sup>13</sup>

1-bis. Il contributo di cui al comma 1 viene corrisposto in misura non superiore ad euro 9 mila rapportati ad anno qualora l'assistenza sia rivolta a figli o bambini affidati non autosufficienti minori di cinque anni. In caso di iscrizione a strutture educative e centri diurni per disabili il contributo non può comunque essere

(1) Selbständig Erwerbstätigen, Freiberuflern/Freiberuflerinnen und Personen, die dazu ermächtigt sind, bei den Vorsorgekassen der FreiberuflerInnen, bei Rentenverwaltungen für abhängig oder selbständig Erwerbstätige oder bei der getrennten NISF/INPS-Verwaltung freiwillige Beiträge einzuzahlen, oder Personen, die bei einem durch das gesetzvertretende Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 geregelten Rentenfonds eingetragen sind und seit mindestens fünf Jahren ihren Wohnsitz in der Region Trentino-Südtirol haben, kann für die Zeiträume, in denen sie sich der Betreuung pflegebedürftiger Familienangehöriger widmen, bis zum Erreichen der Mindestvoraussetzung für die Dienstalters- oder Altersrente ein Beitrag in Höhe des zur rentenmäßigen Absicherung der oben genannten Zeiträume eingezahlten Betrags und jedenfalls bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend Euro auf Jahresbasis entrichtet werden. Den in der Privatwirtschaft und im öffentlichen Dienst unselbständig Beschäftigten steht der Beitrag für den nicht rentenmäßig abgesicherten Wartestand zu. Diejenigen, die eine direkte Rente beziehen, haben kein Anrecht auf den Beitrag.<sup>13</sup>

(1-bis) Der Beitrag gemäß Abs. 1 wird im Ausmaß von höchstens 9 Tausend Euro auf Jahresbasis entrichtet, wenn pflegebedürftige Kinder oder Pflegekinder im Alter unter fünf Jahren betreut werden. Im Falle von Anmeldung bei Erziehungseinrichtungen und Tagesstätten für Behinderte kann der Beitrag jedenfalls höchstens 4

---

Die durch Art. 4 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 eingeführten Änderungen zu diesem Artikel gelten für die Gesuche auf rentenmäßige Absicherung betreffend die Jahre nach 2015 (vgl. Art. 4 Abs. 4 des RG Nr. 7/2017).

<sup>13</sup> Comma modificato dall'art. 4, comma 7 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3. La modifica si applica alle domande presentate a decorrere dal 1° gennaio 2008 (Cfr. art. 5, comma 1 della LR n. 3/2008) poi modificato dall'art. 2 comma 4 della legge regionale 27 settembre 2010, n. 2 e da ultimo modificato dall'art. 2, comma 2, lettere a) e b) della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. Tali ultime modifiche si applicano alle domande relative a periodi di astensione dal lavoro decorrenti dal 1° gennaio 2013. (Cfr. art. 3, comma 4 della LR 4/2013).

Il comma è stato da ultimo modificato dall'art. 4, comma 2, lettera a) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.

Der Absatz wurde zunächst durch Art. 4 Abs. 7 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 geändert (die Änderung gilt für die nach dem 1. Jänner 2008 eingereichten Gesuche – vgl. Art. 5 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2008); er wurde sodann durch Art. 2 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 27. September 2010, Nr. 2 und durch Art. 2 Abs. 2 Buchst. a) und b) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 wieder geändert. Letztgenannte Änderungen gelten für die Gesuche betreffend Zeiträume des Fernbleibens von der Arbeit ab 1. Jänner 2013 (vgl. Art. 3 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013).

Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 2 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.

superiore ad euro 4 mila rapportati ad anno.<sup>14</sup>

2. A coloro che sono residenti da almeno cinque anni nella regione Trentino-Alto Adige e che svolgono attività lavorativa a tempo parziale per prestare assistenza domiciliare a familiari non autosufficienti, può essere corrisposto un contributo ai fini dell'integrazione dei versamenti previdenziali dovuti, fino alla concorrenza del 100 per cento di quelli previsti per il medesimo contratto a tempo pieno e comunque in misura non superiore a euro 2 mila rapportati ad anno. Il contributo viene concesso fino al raggiungimento del requisito minimo per ottenere la pensione di anzianità o di vecchiaia e spetta solo qualora l'interessato/a non abbia diritto a fruire dell'intervento previsto dalla lettera r) del comma 2 dell'articolo 1 della legge 23 agosto 2004, n. 243.<sup>15</sup>

2-bis. Per il medesimo periodo dedicato all'assistenza domiciliare di familiari non autosufficienti, i contributi di cui al presente articolo possono essere richiesti anche per il sostegno della previdenza complementare fino all'importo massimo di euro 4 mila rapportati all'anno per i soggetti di cui ai commi 1 e 1-bis e di euro 2 mila rapportati

Tausend Euro auf Jahresbasis pro Jahr betragen.<sup>14</sup>

(2) Den Personen, die seit mindestens fünf Jahren ihren Wohnsitz in der Region Trentino-Südtirol haben und die eine Teilzeitbeschäftigung ausüben, um pflegebedürftige Familienangehörige zu betreuen, kann ein Beitrag zwecks Ergänzung der zu entrichtenden Vorsorgebeträge, und zwar bis zu 100 Prozent derjenigen Beträge, die für einen Vollzeitvertrag vorgesehen sind, jedoch bis zum Höchstbetrag von 2 Tausend Euro auf Jahresbasis entrichtet werden. Der Beitrag wird bis zum Erreichen der Mindestvoraussetzung für die Dienstalters- oder Altersrente gewährt und steht nur dann zu, wenn die betreffende Person kein Anrecht auf die Maßnahme laut Art. 1 Abs. 2 Buchst. r) des Gesetzes vom 23. August 2004, Nr. 243 hat.<sup>15</sup>

(2-bis) Für denselben Zeitraum der häuslichen Betreuung pflegebedürftiger Familienangehöriger können die Beiträge laut diesem Artikel auch für die Unterstützung der Zusatzvorsorge bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend Euro auf Jahresbasis für die Personen laut Absatz 1 und 1-bis und bis zum Höchstbetrag von 2

<sup>14</sup> Comma introdotto dall'art. 4, comma 8 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3. La modifica si applica alle domande presentate a decorrere dal 1° gennaio 2008 (Cfr. art. 5, comma 1 della LR n. 3/2008). Gli importi sono stati successivamente modificati dall'art. 2, comma 2, lettera c) della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. Tale ultima modifica si applica alle domande relative a periodi di astensione dal lavoro decorrenti dal 1° gennaio 2013. (Cfr. art. 3, comma 4 della LR 4/2013).

Il comma è stato da ultimo modificato dall'art. 4, comma 2, lettera b) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7. Nel testo tedesco le parole "pro Jahr" sono state sostituite dalle parole "auf Jahresbasis" (Cfr. art. 4, comma 2, lettera f) della LR n. 7/2017).

Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 8 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 eingeführt. Die Änderung gilt für die nach dem 1. Jänner 2008 eingereichten Gesuche (vgl. Art. 5 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2008). Die Beträge wurden später durch Art. 2 Abs. 2 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 geändert. Letztgenannte Änderung gilt für die Gesuche betreffend Zeiträume des Fernbleibens von der Arbeit ab 1. Jänner 2013 (vgl. Art. 3 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013).

Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 2 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert. Im deutschen Wortlaut wurden die Worte „pro Jahr“ durch die Worte „auf Jahresbasis“ (vgl. Art. 4 Abs. 2 Buchst. f) des RG Nr. 7/2017) ersetzt.

<sup>15</sup> Comma così modificato dall'art. 2, comma 2, lettere a) e d) della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. Le modifiche si applicano alle domande relative a periodi di astensione dal lavoro decorrenti dal 1° gennaio 2013. (Cfr. art. 3, comma 4 della LR 4/2013).

Nel testo tedesco le parole "pro Jahr" sono state sostituite dalle parole "auf Jahresbasis" dall'art. 4, comma 2, lettera f) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.

Der Absatz wurde durch Art. 2 Abs. 2 Buchst. a) und d) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 geändert. Die Änderungen gelten für die Gesuche betreffend Zeiträume des Fernbleibens von der Arbeit ab 1. Jänner 2013 (vgl. Art. 3 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013).

Im deutschen Wortlaut wurden durch Art. 4 Abs. 2 Buchst. f) des RG Nr. 7/2017 die Worte „pro Jahr“ durch die Worte „auf Jahresbasis“ ersetzt.

all'anno per i soggetti di cui al comma 2, fermo restando l'ammontare massimo complessivo previsto per ciascun intervento. I criteri per la corresponsione dei contributi di cui al presente articolo sono fissati con il regolamento regionale di cui al comma 3. Tale regolamento può prevedere inoltre che per poter aver diritto ai contributi il/la richiedente debba aver maturato, al momento della presentazione della domanda, un montante contributivo minimo il cui importo è da definire con il medesimo regolamento in misura comunque non superiore alla metà dei contributi massimi finalizzati al sostegno della previdenza complementare fissati dal presente comma.<sup>16</sup>

3. L'individuazione delle categorie di familiari, la determinazione del livello di non autosufficienza, nonché ogni altra disposizione necessaria per l'attuazione delle norme contenute nel presente articolo, sono stabilite con il regolamento regionale di cui al comma 5 dell'articolo 1. Fermo restando che il contributo non può superare gli importi di cui ai commi 1 e 2, il regolamento regionale può prevedere inoltre che il contributo stesso venga graduato in relazione al livello di non autosufficienza del/della familiare al/alla quale l'assistenza è rivolta. In alternativa ai cinque anni di residenza di cui ai commi 1 e 2 è riconosciuta la residenza storica di quindici anni di cui almeno uno immediatamente antecedente la domanda. Le modalità e i termini per la presentazione delle domande e per l'erogazione dei contributi sono stabiliti da ciascuna Provincia autonoma con proprio regolamento. Salva la facoltà per le Province autonome di stabilire termini più ampi, le domande di sostegno alla contribuzione volontaria possono comunque essere presentate fino al 30 giugno dell'anno successivo a quello contributivo di riferimento e le domande di sostegno relative agli arretrati possono essere presentate fino a sei mesi dalla data di scadenza prevista per il pagamento di questi contributi stabilita dalla cassa pensionistica che ha autorizzato

Tausend Euro auf Jahresbasis für die Personen laut Absatz 2 beantragt werden, wobei der für jede Maßnahme insgesamt vorgesehene Höchstbetrag unverändert bleibt. Die Kriterien für die Entrichtung der in diesem Artikel vorgesehenen Beiträge werden mit der in Abs. 3 genannten regionalen Verordnung festgesetzt. In der Verordnung kann außerdem vorgesehen werden, dass die antragstellende Person Anrecht auf die Beiträge hat, wenn sie bei Einreichung des Antrags ein Mindestbeitragskapital angereift hat, dessen Höhe in derselben Verordnung festzulegen ist und jedenfalls die Hälfte der in diesem Absatz festgesetzten Höchstbeiträge für die Unterstützung der Zusatzvorsorge nicht überschreiten darf.<sup>16</sup>

(3) Die betroffenen Kategorien von Familienangehörigen, die Pflegestufe sowie jegliche weitere Verfügung, die für die Durchführung der in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen erforderlich ist, werden in der im Art. 1 Abs. 5 genannten regionalen Verordnung festgesetzt. Vorbehaltlich der Tatsache, dass der Beitrag die in Abs. 1 und 2 angeführten Beträge nicht überschreiten darf, kann in der regionalen Verordnung außerdem vorgesehen werden, dass genannter Beitrag im Verhältnis zur Pflegestufe des betreuten Familienangehörigen abgestuft wird. Alternativ zum fünfjährigen Wohnsitz laut Abs. 1 und 2 wird der historische Wohnsitz von fünfzehn Jahren anerkannt, von denen wenigstens eines unmittelbar vor der Einreichung des Gesuches liegen muss. Die Modalitäten und Fristen für die Einreichung der Gesuche und für die Entrichtung der Beiträge werden von einer jeden Autonomen Provinz mit eigener Verordnung festgesetzt. Unbeschadet der Möglichkeit für die Autonome Provinzen, längere Fristen festzulegen, können die Gesuche um die Unterstützung der freiwilligen Beitragsleistung auf jeden Fall bis zum 30. Juni des Jahres nach dem betreffenden Beitragsjahr eingereicht werden; die Unterstützungsgesuche betreffend

<sup>16</sup> Comma introdotto dall'art. 3, comma 2 della legge regionale 14 dicembre 2011, n. 8 e poi modificato dall'art. 4, comma 2, lettera c) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7. Der Absatz wurde durch Art. 3 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 14. Dezember 2011, Nr. 8 eingeführt und durch Art. 4 Abs. 2 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.



la contribuzione.<sup>17</sup>

4. I contributi di cui al presente articolo non sono cumulabili con gli interventi previsti dalla legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni ed integrazioni e sono incompatibili con l'iscrizione all'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni.<sup>18</sup> Nel caso in cui per il medesimo periodo di copertura previdenziale venga presentata domanda sia per i contributi di cui al presente articolo che per i contributi previsti dalla legge regionale n. 7/1992, i contributi di cui al presente articolo sono liquidati al netto degli importi erogati ai sensi della suddetta legge regionale n. 7/1992.<sup>19</sup>

4-bis. Le Province possono prevedere che i contributi di cui al presente articolo finalizzati al sostegno della prosecuzione volontaria dei versamenti previdenziali siano anticipati all'interessato/a.<sup>20</sup>

#### *Art. 3<sup>21</sup>*

##### *Assegno regionale al nucleo familiare*

1. Ai/Alle lavoratori/trici dipendenti, ai/alle disoccupati/e e agli/alle iscritti/e nelle liste di mobilità, ai/alle lavoratori/trici autonomi/e iscritti/e nelle rispettive gestioni speciali

Rückstände können innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf der Frist eingereicht werden, welche die Rentenkasse, die die Beitragsleistung genehmigt hat, für die Einzahlung dieser Beiträge festgelegt hat.<sup>17</sup>

(4) Die Beiträge laut diesem Artikel sind mit den Maßnahmen gemäß Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen nicht kumulierbar und sind mit der Eintragung bei der freiwilligen regionalen Rentenversicherung für die im Haushalt tätigen Personen laut Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen unvereinbar.<sup>18</sup> Werden für denselben Zeitraum rentenmäßiger Absicherung sowohl ein Antrag auf die Beiträge laut diesem Artikel als auch ein Antrag auf die Beiträge laut Regionalgesetz Nr. 7/1992 eingereicht, so werden die Beiträge laut diesem Artikel abzüglich der im Sinne des oben genannten Regionalgesetzes Nr. 7/1992 entrichteten Beträge ausgezahlt.<sup>19</sup>

(4-bis) Die Provinzen können vorsehen, dass die für die Unterstützung der freiwilligen Weiterzahlung der Rentenversicherung bestimmten Beiträge laut diesem Artikel der betroffenen Person vorgestreckt werden.<sup>20</sup>

#### *Art. 3<sup>21</sup>*

##### *Regionales Familiengeld*

(1) Den Arbeitnehmern/innen, den Arbeitslosen und den in den Mobilitätslisten eingetragenen Personen, den bei den jeweiligen Sonderverwaltungen des

<sup>17</sup> Periodo aggiunto dall'art. 4, comma 9 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3. La modifica si applica alle domande presentate a decorrere dal 1° gennaio 2008 (Cfr. art. 5, comma 1 della LR n. 3/2008). Der Satz wurde durch Art. 4 Abs. 9 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 hinzugefügt. Die Änderung gilt für die nach dem 1. Jänner 2008 eingereichten Gesuche (vgl. Art. 5 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2008).

<sup>18</sup> Comma così modificato dall'art. 2 comma 5 della legge regionale 27 settembre 2010, n. 2. Der Absatz wurde durch Art. 2 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 27. September 2010, Nr. 2 geändert.

<sup>19</sup> Periodo aggiunto dall'art. 4, comma 2, lettera d) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7. Der Satz wurde durch Art. 4 Abs. 2 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 hinzugefügt.

<sup>20</sup> Comma inserito dall'art. 4, comma 2, lettera e) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7. Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 2 Buchst. e) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 hinzugefügt.

<sup>21</sup> Articolo abrogato dall'articolo 10, comma 1 della legge regionale 26 luglio 2016, n. 7. La modifica si applica a decorrere dal 1° gennaio 2018. (Cfr. art. 10, comma 2 della LR n. 7/2016). Der Artikel wurde durch Art. 10 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 26. Juli 2016, Nr. 7 aufgehoben. Die Änderung gilt ab 1. Jänner 2018 (vgl. Art. 10 Abs. 2 des RG Nr. 7/2016).

dell'INPS e agli/alle iscritti/e nella gestione separata, ai/alle liberi/e professionisti/e, a coloro che non sono iscritti a forme di previdenza obbligatoria, nonché ai/alle pensionati/e, residenti da almeno cinque anni nella regione Trentino-Alto Adige o coniugati/e con persona in possesso dei medesimi requisiti, è corrisposto un assegno regionale al nucleo familiare per i figli ed equiparati, qualora residenti in regione. In alternativa ai cinque anni di residenza è riconosciuta la residenza storica anagrafica di quindici anni di cui almeno uno immediatamente antecedente la domanda.<sup>22</sup> L'assegno spetta ai/alle cittadini/e comunitari/ie entro i limiti e secondo i criteri previsti dalla normativa europea in materia di coordinamento dei sistemi nazionali di sicurezza sociale. Con il regolamento di cui al comma 4 la Giunta regionale può prevedere ulteriori requisiti per beneficiare dell'assegno di cui al presente articolo. L'assegno spetta ad un/una solo/a richiedente per nucleo in base alla composizione del nucleo familiare e alla condizione economica del nucleo stesso. Non spetta ai/alle componenti degli organi di amministrazione e controllo delle società e ai/alle partecipanti a collegi e commissioni. L'assegno è corrisposto secondo quanto previsto dall'allegata tabella A).<sup>23</sup>

2. Nel caso in cui nel nucleo familiare sia presente un unico genitore l'assegno di cui al

NISF/INPS eingetragenen selbständig Erwerbstätigen, den bei der getrennten Verwaltung des NISF/INPS eingetragenen Personen, den Freiberuflern/innen, den Personen, die nicht den Formen der obligatorischen Vorsorge beigetreten sind sowie den Rentnern/innen, die seit mindestens fünf Jahren ihren Wohnsitz in der Region Trentino-Südtirol haben oder mit einer Person verheiratet sind, die diese Voraussetzungen erfüllt, wird für die Kinder und diesen gleichgestellten Personen – sofern sie in der Region wohnhaft sind – das regionale Familiengeld entrichtet. Alternativ zum fünfjährigen Wohnsitz wird der historische meldeamtliche Wohnsitz von fünfzehn Jahren anerkannt, von denen wenigstens eines unmittelbar vor der Einreichung des Gesuches liegen muss.<sup>22</sup> Das Familiengeld steht außerdem den EU-Bürgerinnen und -Bürgern in den Grenzen und gemäß den Kriterien zu, die in den europäischen Bestimmungen auf dem—Sachgebiet der Koordinierung der nationalen Systeme der sozialen Sicherheit vorgesehen sind. Mit der Verordnung laut Abs. 4 kann der Regionalausschuss weitere Voraussetzungen vorsehen, um in den Genuss des Familiengeldes laut diesem Artikel zu kommen. Dieses steht nur einem/r GesuchstellerIn pro Familie zu, und zwar aufgrund der Zusammensetzung der Familie und deren wirtschaftlicher Lage. Das Familiengeld steht den Mitgliedern von Verwaltungs- und Kontrollorganen von Gesellschaften sowie den Mitgliedern von Gremien und Kommissionen nicht zu. Das Familiengeld wird gemäß der beiliegenden Tabelle A) entrichtet.<sup>23</sup>

(2) Bei Alleinerziehenden wird das Familiengeld laut Abs. 1 gemäß der

<sup>22</sup> I requisiti residenziali sono stati modificati dall'art. 2, comma 1 della legge regionale 12 settembre 2013, n. 6. La modifica si applica alle domande presentate a decorrere dalla data di entrata in vigore della LR n. 6/2013 ossia dal 18 settembre 2013 (Cfr. art. 2, comma 2 della LR n. 6/2013).

Die Wohnsitzvoraussetzungen wurden durch Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 12. September 2013, Nr. 6 geändert. Die Änderung gilt für die ab Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 12. September 2013, Nr. 6, d. h. ab 18. September 2013 eingereichten Gesuche (vgl. Art. 2 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr. 6/2013).

<sup>23</sup> Comma così sostituito dall'art. 2, comma 3, lettera a) della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. La disposizione si applica alle domande per l'assegno regionale al nucleo familiare presentate a decorrere dall'entrata in vigore della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. (Cfr. art. 3, comma 5 della LR 4/2013).

Der Absatz wurde durch Art. 2 Abs. 3 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 ersetzt. Die Bestimmung gilt für die Gesuche um regionales Familiengeld, die ab Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 eingereicht werden (vgl. Art. 3 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013).

comma 1 è corrisposto secondo quanto previsto dall'allegata tabella B).

3. Nel caso in cui nel nucleo familiare sia presente almeno un/una figlio/a o equiparato/a disabile l'assegno di cui al comma 1 è corrisposto secondo quanto previsto dall'allegata tabella C). Con regolamento regionale può essere previsto un aumento dell'assegno non superiore al 30 per cento qualora nel nucleo familiare siano presenti più figli o equiparati disabili.<sup>24</sup>

4. La composizione del nucleo familiare, la definizione di "unico genitore", i figli ed equiparati, nonché la condizione economica del nucleo familiare ai fini dell'ottenimento dell'assegno, nonché ogni altra disposizione necessaria per l'attuazione delle norme contenute nel presente articolo, sono stabiliti con il regolamento regionale di cui al comma 5 dell'articolo 1. Con regolamento regionale, approvato previa intesa con le Province autonome di Trento e di Bolzano, gli elementi di riferimento per la valutazione della condizione economica, inclusa la composizione del nucleo familiare e i sistemi di valutazione, possono essere assunti anche con modalità differenziate, tali da garantire omogeneità con i sistemi adottati dalle Province di Trento e di Bolzano nell'ambito delle rispettive politiche sociali. Le modalità e i termini per la presentazione delle domande e per l'erogazione degli assegni sono stabiliti da ciascuna Provincia autonoma con proprio regolamento. Le Province possono altresì stabilire che l'assegno venga erogato in tutto o in parte nella forma di buoni di servizio secondo criteri e modalità dalle stesse definiti.<sup>25</sup>

beiliegenden Tabelle B) ausgezahlt.

(3) Bei Familien mit mindestens einem behinderten Kind oder einer diesem gleichgestellten Person wird das Familiengeld laut Abs. 1 gemäß der beiliegenden Tabelle C) entrichtet. Die Region kann mit eigener Verordnung eine Erhöhung der Zulage von höchstens 30 Prozent vorsehen, falls in der Familie mehrere behinderte Kinder oder diesen gleichgestellte Personen leben.<sup>24</sup>

(4) Die Zusammensetzung der Familie, der Begriff „Alleinerziehende/r“, die Kinder und die diesen gleichgestellten Personen, sowie die wirtschaftliche Lage der Familie zwecks Zuerkennung der Zulage sowie jegliche weitere Verfügung, die für die Durchführung der in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen erforderlich ist, werden in der regionalen Verordnung gemäß Abs. 5 des Art. 1 definiert. Mit regionaler Verordnung, die nach Einvernehmen mit den Autonomen Provinzen Trient und Bozen genehmigt wird, können die Bezugspunkte für die Bewertung der wirtschaftlichen Lage, einschließlich der Zusammensetzung der Familie und der Bewertungssysteme, auch mit unterschiedlichen Modalitäten bestimmt werden, so dass die Einheitlichkeit mit den von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen im Rahmen der jeweiligen Sozialpolitik angewandten Systemen gewährleistet wird. Die Modalitäten und Fristen für die Einreichung der Gesuche und für die Entrichtung der Beiträge werden von einer jeden Autonomen Provinz mit eigener Verordnung festgesetzt. Die Provinzen können ferner vorsehen, dass das Familiengeld ganz oder teilweise in Form von Dienstgutscheinen nach den von den Provinzen

<sup>24</sup> Comma così modificato dall'art. 4, comma 11 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3. La modifica si applica alle domande per l'assegno regionale al nucleo familiare relative all'anno 2008 (Cfr. art. 5, comma 1 della LR n. 3/2008).

Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 11 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 geändert. Die Änderung findet auf die Gesuche um Gewährung des regionalen Familiengeldes für das Jahr 2008 Anwendung (vgl. Art. 5 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2008).

<sup>25</sup> Comma così modificato dall'art. 3, comma 4 e dall'art. 14, comma 1 della legge regionale 14 dicembre 2011, n. 8. L'ultimo periodo è stato aggiunto dall'art. 2, comma 3, lettera b) della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. La modifica si applica alle domande per l'assegno regionale al nucleo familiare presentate a decorrere dall'entrata in vigore della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4.

Der Absatz wurde durch Art. 3 Abs. 4 und Art. 14 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 14. Dezember 2011, Nr. 8 geändert. Der letzte Satz wurde durch Art. 2 Abs. 3 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 hinzugefügt. Die Änderung gilt für die Gesuche um regionales Familiengeld, die ab Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 eingereicht werden.

4-bis. L'assegno di cui al presente articolo è istituito in attuazione dell'articolo 6 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 e con riferimento all'articolo 31 della Costituzione, allo scopo di integrare, nell'ambito delle competenze della Regione, la normativa statale vigente in materia di previdenza e istituire forme di tutela e sostegno della famiglia nello svolgimento della sua funzione sociale. L'assegno di cui al presente articolo è da intendersi quindi, sin dal momento della sua istituzione, integrativo dell'assegno al nucleo familiare previsto dalla legge 13 maggio 1988, n. 153 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 13 marzo 1988, n. 69, recante norme in materia previdenziale, per il miglioramento delle gestioni degli enti portuali ed altre disposizioni urgenti) ed è cumulabile con eventuali assegni familiari erogati da Istituti previdenziali. L'assegno regionale spetta in ogni caso, in presenza dei requisiti richiesti, anche a coloro che non beneficiano dei suddetti assegni statali.<sup>26</sup>

5. Per le finalità di cui al presente articolo è previsto un onere complessivo annuo di 68 milioni 900 mila euro, comprensivo della rivalutazione effettuata ai sensi dell'articolo 13, comma 5.<sup>27</sup>

*Art. 4*<sup>28</sup>

festgelegten Kriterien und Modalitäten ausgezahlt wird.<sup>25</sup>

(4-bis) Das in diesem Artikel vorgesehene Familiengeld wird in Durchführung des Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 und mit Bezug auf den Art. 31 der Verfassung eingeführt, um die geltenden staatlichen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Vorsorge im Rahmen der Zuständigkeiten der Region zu ergänzen und die Familie in ihrer sozialen Funktion zu schützen und zu unterstützen. Das Familiengeld laut diesem Artikel versteht sich daher ab dem Zeitpunkt seiner Einführung als Ergänzung des Familiengelds gemäß Gesetz vom 13. Mai 1988, Nr. 153 (Umwandlung in Gesetz – mit Änderungen – des Gesetzesdekrets vom 13. März 1988, Nr. 69 betreffend Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Vorsorge, Bestimmungen für die Verbesserung der Verwaltung der Hafenkörperschaften und weitere dringende Bestimmungen) und ist mit eventuellen Familienzulagen kumulierbar, die von Vorsorgeanstalten ausgezahlt werden. Das regionale Familiengeld steht – sofern die erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind – auf jeden Fall auch denjenigen zu, die nicht die genannten staatlichen Zulagen beziehen.<sup>26</sup>

(5) Für die Zwecke laut diesem Artikel wird eine jährliche Gesamtausgabe in Höhe von 68 Millionen 900 Tausend Euro, einschließlich der im Sinne des Art. 13 Abs. 5 vorgenommenen Anpassung, vorgesehen.<sup>27</sup>

*Art. 4*<sup>28</sup>

<sup>26</sup> Comma introdotto dall'art. 3, comma 1 della legge regionale 18 giugno 2012, n. 3.

Der Absatz wurde durch den Art. 3 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 2012, Nr. 3 eingeführt.

<sup>27</sup> Comma modificato dall'art. 6, comma 1 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8 e da ultimo modificato dall'art. 2, comma 3, lettera c) della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. Tale ultima modifica si applica a decorrere dall'esercizio 2014. (Cfr. art. 3, comma 5 della LR 4/2013).

Der Absatz wurde durch Art. 6 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 und zuletzt durch Art. 2 Abs. 3 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 geändert. Letztgenannte Änderung gilt ab dem Haushaltsjahr 2014 (vgl. Art. 3 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013).

<sup>28</sup> Articolo così sostituito dall'art. 2, comma 4 della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. La modifica si applica alle domande relative a periodi di disoccupazione decorrenti dal 1° gennaio 2013. (Cfr. art. 3, comma 4 della LR 4/2013).

Der Artikel wurde durch Art. 2 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 ersetzt. Die Änderung gilt für die Gesuche betreffend Arbeitsloskeitszeiten ab 1. Jänner 2013 (vgl. Art. 3 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013).

*Interventi previdenziali a sostegno delle persone disoccupate o che riducono l'attività lavorativa*

1. Nei confronti delle persone disoccupate che possiedono la residenza nella regione Trentino-Alto Adige spetta un contributo a sostegno dei versamenti previdenziali volontari effettuati rapportato all'anno non superiore ad euro 7 mila. Per le cittadine e i cittadini comunitari l'assegno spetta entro i limiti e secondo i criteri previsti dalla normativa europea in materia di coordinamento dei sistemi nazionali di sicurezza sociale. L'assegno è corrisposto secondo i criteri e le modalità stabiliti dalle Province autonome di Trento e di Bolzano le quali, in armonia con le rispettive politiche del lavoro e nei limiti delle risorse a tal fine assegnate dalla Regione, stabiliscono i requisiti di accesso, gli importi, le modalità di corresponsione del contributo, nonché quant'altro si renda necessario per l'attuazione dello stesso.

2. Il contributo di cui al comma 1 spetta altresì ai soggetti residenti nella regione Trentino-Alto Adige che:

- a) in attuazione di accordi sindacali per i quali non sia riconosciuta la contribuzione figurativa, accettano di ridurre l'attività lavorativa al fine di favorire nuove assunzioni a tempo indeterminato;
- b) sono sospesi per crisi di mercato e non sono coperti da contribuzione previdenziale.

3. Il contributo previsto dal comma 1 viene corrisposto in proporzione ai versamenti volontari effettivamente pagati e fino al raggiungimento del requisito minimo di contribuzione per ottenere la pensione anticipata o la pensione di vecchiaia.

*Art. 4-bis*<sup>29</sup>

*Vorsorgemaßnahmen für Arbeitslose oder für Personen, die die Arbeitstätigkeit reduzieren*

(1) Den Arbeitslosen, die ihren Wohnsitz in der Region Trentino-Südtirol haben, steht ein Beitrag zur Unterstützung der freiwilligen Beitragszahlungen zu, dessen auf Jahresbasis hochgerechneter Betrag 7 Tausend Euro nicht überschreiten darf. Der Beitrag steht den EU-Bürgerinnen und -Bürgern in den Grenzen und gemäß den Kriterien zu, die in den europäischen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Koordinierung der nationalen Systeme der sozialen Sicherheit vorgesehen sind. Der Beitrag wird gemäß den Kriterien und Modalitäten ausgezahlt, die von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen festgelegt werden. Letztere bestimmen im Einklang mit den jeweiligen Arbeitspolitiken und in den Grenzen der von der Region zu diesem Zweck zugewiesenen finanziellen Mittel die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme des Beitrags, die Beträge, die Modalitäten für die Auszahlung des Beitrags sowie jede sonstige für die Umsetzung der Maßnahme erforderliche Einzelheit.

(2) Der Beitrag laut Abs. 1 steht auch den in der Region Trentino-Südtirol wohnhaften Personen zu, sofern sie:

- a) in Durchführung von Tarifabkommen, die keine Ersatzbeiträge vorsehen, bereit sind, die Arbeitstätigkeit zu reduzieren, um neue Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis zu begünstigen;
- b) wegen der Marktkrise suspendiert sind und keine Rentenversicherung haben.

(3) Der in Abs. 1 vorgesehene Beitrag wird im Verhältnis zu den tatsächlich eingezahlten freiwilligen Beiträgen und bis zur Erreichung der Mindestbeitragsleistung für die Frührente oder die Altersrente entrichtet.

*Art. 4-bis*<sup>29</sup>

<sup>29</sup> Articolo introdotto dall'art. 4, comma 12 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3 ed abrogato dall'art. 2, comma 5 della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. L'abrogazione si applica alle domande relative a periodi di disoccupazione decorrenti dal 1° gennaio 2013. (Cfr. art. 3, comma 4 della LR 4/2013).

*Sostegno alla costituzione di forme di previdenza complementare a favore del lavoro discontinuo*

*Art. 5<sup>30</sup>*

*Modifiche alla legge regionale 11 settembre 1961, n. 8 concernente "Norme integrative per l'assicurazione obbligatoria contro la silicosi e l'asbestosi" e successive modificazioni ed integrazioni*

1.<sup>31</sup>

2. Per le finalità di cui al presente articolo è previsto un maggior onere annuo di euro 28 mila 800.

*Art. 6<sup>32</sup>*

*Modifiche alla legge regionale 2 gennaio 1976, n. 1 concernente "Provvidenze a favore dei lavoratori affetti da sordità da rumori" e successive modificazioni ed integrazioni*

1.<sup>33</sup>

2. Per le finalità di cui al presente articolo è previsto un maggior onere annuo di euro 870 mila.

*Art. 7<sup>34</sup>*

*Modifiche alla legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14 concernente "Provvidenze per il riscatto di lavoro all'estero ai fini pensionistici" e successive modificazioni ed*

*Unterstützung zum Aufbau von Zusatzrenten für diskontinuierliche Erwerbstätigkeit*

*Art. 5<sup>30</sup>*

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 11. September 1961, Nr. 8 betreffend „Ergänzungsbestimmungen zur Pflichtversicherung gegen die Silikose und Asbestose“ mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen*

(1)<sup>31</sup>

(2) Für die in diesem Artikel vorgesehenen Zielsetzungen wird eine jährliche Mehrausgabe in Höhe von 28 Tausend 800,00 Euro vorgesehen.

*Art. 6<sup>32</sup>*

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Jänner 1976, Nr. 1 betreffend „Maßnahmen zugunsten von Arbeitern, die Taubheit wegen Geräuschstörungen aufweisen“ mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen*

(1)<sup>33</sup>

(2) Für die in diesem Artikel vorgesehenen Zielsetzungen wird eine jährliche Mehrausgabe in Höhe von 870 Tausend Euro vorgesehen.

*Art. 7<sup>34</sup>*

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 betreffend „Maßnahmen hinsichtlich der Nachholungsbeiträge zu Pensionszwecken*

---

Der Artikel wurde durch Art. 4 Abs. 12 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 eingeführt und durch Art. 2 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 aufgehoben. Die Aufhebung gilt für die Gesuche betreffend Arbeitslosigkeitszeiten ab 1. Jänner 2013 (vgl. Art. 3 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013).

<sup>30</sup> Si veda il testo coordinato della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8.

Vgl. den koordinierten Text des Regionalgesetzes vom 11. September 1961, Nr. 8.

<sup>31</sup> Il presente comma ha sostituito il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8.

Durch diesen Absatz wird der Abs. 1 des Art. 2 des Regionalgesetzes vom 11. September 1961, Nr. 8 ersetzt.

<sup>32</sup> Si veda il testo coordinato della legge regionale 2 gennaio 1976, n. 1.

Vgl. den koordinierten Text des Regionalgesetzes vom 2. Jänner 1976, Nr. 1.

<sup>33</sup> Il presente comma ha sostituito il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 2 gennaio 1976, n. 1.

Durch diesen Absatz wird der Abs. 1 des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 2. Jänner 1976, Nr. 1 ersetzt.

<sup>34</sup> Si veda il testo coordinato della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14.

Vgl. den koordinierten Text des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 1976, Nr. 14

*integrazioni*

- 1.<sup>35</sup>
- 2.<sup>36</sup>
- 3.<sup>37</sup>
- 4.<sup>38</sup>
- 5.<sup>39</sup>
- 6.<sup>40</sup>
- 7.<sup>41</sup>

8. Per le finalità di cui al presente articolo è previsto un maggior onere annuo di euro 450 mila.

*Art. 8<sup>42</sup>*

*Modifiche alla legge regionale 9 agosto 1957, n. 15 concernente "Erogazione di contributi a favore degli Istituti di patronato e di assistenza sociale giuridicamente riconosciuti a norma del D.L.C.P.S. 29 luglio 1947, n. 804"*

- 1.<sup>43</sup>
- 2.<sup>44</sup>
- 3.<sup>45</sup>
- 4.<sup>46</sup>

*für die im Ausland geleistete Arbeit" mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen*

- (1)<sup>35</sup>
- (2)<sup>36</sup>
- (3)<sup>37</sup>
- (4)<sup>38</sup>
- (5)<sup>39</sup>
- (6)<sup>40</sup>
- (7)<sup>41</sup>

(8) Für die in diesem Artikel vorgesehenen Zielsetzungen wird eine jährliche Mehrausgabe in Höhe von 450 Tausend Euro vorgesehen.

*Art. 8<sup>42</sup>*

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 9. August 1957, Nr. 15 betreffend „Gewährung von Beiträgen an die gemäß Gesetzdekret des provisorischen Staatsoberhauptes vom 29. Juli 1947, Nr. 804 rechtlich anerkannten Patronate und Sozialfürsorgeanstalten“*

- (1)<sup>43</sup>
- (2)<sup>44</sup>
- (3)<sup>45</sup>
- (4)<sup>46</sup>

<sup>35</sup> Il presente comma modifica il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14. Durch diesen Absatz wurde der Abs. 1 des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 geändert.

<sup>36</sup> Il presente comma aggiunge il comma 2-bis all'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14. Durch diesen Absatz wird zum Art. 1 des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 der Abs. 2-bis hinzugefügt.

<sup>37</sup> Il presente comma modifica il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14. Durch diesen Absatz wird der Abs. 1 des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 geändert.

<sup>38</sup> Il presente comma modifica il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14. Durch diesen Absatz wird der Abs. 2 des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 geändert.

<sup>39</sup> Il presente comma modifica il comma 4 dell'articolo 3 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14. Durch diesen Absatz wird der Abs. 4 des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 geändert.

<sup>40</sup> Il presente comma modifica il comma 5 dell'articolo 3 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14. Durch diesen Absatz wird der Abs. 5 des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 geändert.

<sup>41</sup> Il presente comma sostituisce l'articolo 5 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14. Durch diesen Absatz wird der Art. 5 des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 ersetzt.

<sup>42</sup> Si veda il testo coordinato della legge regionale 9 agosto 1957, n. 15. Vgl. den koordinierten Text des Regionalgesetzes vom 9. August 1957, Nr. 15.

<sup>43</sup> Il presente comma modifica il titolo della legge regionale 9 agosto 1957, n. 15. Durch diesen Absatz wird der Titel des Regionalgesetzes vom 9. August 1957, Nr. 15 geändert.

<sup>44</sup> Il presente comma modifica il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 9 agosto 1957, n. 15. Durch diesen Absatz wird der Abs. 1 des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 9. August 1957, Nr. 15 geändert.

<sup>45</sup> Il presente comma sostituisce l'articolo 2 della legge regionale 9 agosto 1957, n. 15. Durch diesen Absatz wird der Art. 2 des Regionalgesetzes vom 9. August 1957, Nr. 15 ersetzt.

5.<sup>47</sup>

*Art. 9<sup>48</sup>*

*Modifiche alla legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 concernente "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni" e successive modificazioni ed integrazioni*

1.<sup>49</sup>

2.<sup>50</sup>

3.<sup>51</sup>

4.<sup>52</sup>

5.<sup>53</sup>

6.<sup>54</sup>

7. Il contributo di cui al comma 6 non è cumulabile con gli altri interventi previsti dalla legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni ed integrazioni e con gli altri interventi previsti dalla presente legge.<sup>55</sup>

8. Per le finalità previste dal comma 6 e dall'articolo 4 della legge regionale 7/1992, come modificato dal presente articolo, è previsto un onere annuo non superiore ad

(5)<sup>47</sup>

*Art. 9<sup>48</sup>*

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 betreffend „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“ mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen*

(1)<sup>49</sup>

(2)<sup>50</sup>

(3)<sup>51</sup>

(4)<sup>52</sup>

(5)<sup>53</sup>

(6)<sup>54</sup>

(7) Der Beitrag laut Abs. 6 ist weder mit den anderen Maßnahmen gemäß Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen noch mit den anderen in diesem Gesetz vorgesehenen Maßnahmen kumulierbar.<sup>55</sup>

(8) Für die in Abs. 6 und Art. 4 des Regionalgesetzes Nr. 7/1992, geändert durch diesen Artikel, vorgesehenen Zielsetzungen ist eine jährliche Ausgabe von

<sup>46</sup> Il presente comma modifica il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 9 agosto 1957, n. 15. Durch diesen Absatz wird der Abs. 1 des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 9. August 1957, Nr. 15 geändert.

<sup>47</sup> Il presente comma modifica il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 9 agosto 1957, n. 15. Durch diesen Absatz wird der Abs. 2 des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 9. August 1957, Nr. 15 geändert.

<sup>48</sup> Si veda il testo coordinato della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7. Vgl. den koordinierten Text des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7.

<sup>49</sup> I commi 1, 2 e 3 modificano il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7. Durch die Abs. 1, 2 und 3 wird der Abs. 1 des Art. 4 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 geändert.

<sup>50</sup> Cfr. nota n. 42.

Vgl. Anmerkung Nr. 42.

<sup>51</sup> Cfr. nota n. 42.

Vgl. Anmerkung Nr. 42.

<sup>52</sup> Il presente comma aggiunge i commi 1-bis e 1-ter all'articolo 4 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7. Durch diesen Absatz werden im Art. 4 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 die Abs. 1-bis und 1-ter eingefügt.

<sup>53</sup> Il presente comma modifica il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7. Durch diesen Absatz wird der Abs. 2 des Art. 4 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 geändert.

<sup>54</sup> Il presente comma aggiunge il Capo I-bis alla legge regionale 25 luglio 1992, n. 7.

Durch diesen Absatz wird im Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 das Kapitel I-bis eingefügt.

<sup>55</sup> Comma così modificato dall'art. 4, comma 13 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3. La modifica si applica alle domande presentate a decorrere dal 1° gennaio 2008 (Cfr. art. 5, comma 1 della LR 3/2008). Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 13 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 geändert. Die Änderung gilt für die nach dem 1. Jänner 2008 eingereichten Gesuche (vgl. Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 3/2008).



euro un milione.

*Art. 10<sup>56</sup>*

*Modifiche alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 concernente "Istituzione dell'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe" e successive modificazioni ed integrazioni*

1.<sup>57</sup>

*Art. 11<sup>58</sup>*

*Modifiche alla legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 concernente "Indennità regionale a favore dei disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilità e disposizioni in materia di previdenza integrativa" e successive modificazioni ed integrazioni*

1.<sup>59</sup>

2.<sup>60</sup>

3.<sup>61</sup>

4.<sup>62</sup>

5.<sup>63</sup>

*Art. 12<sup>64</sup>*

höchstens 1 Million Euro vorgesehen.

*Art. 10<sup>56</sup>*

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 betreffend „Einführung der freiwilligen Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen“ mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen*

(1)<sup>57</sup>

*Art. 11<sup>58</sup>*

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 betreffend die „Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind, und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge“ mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen*

(1)<sup>59</sup>

(2)<sup>60</sup>

(3)<sup>61</sup>

(4)<sup>62</sup>

(5)<sup>63</sup>

*Art. 12<sup>64</sup>*

<sup>56</sup> Si veda il testo coordinato della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3.

Vgl. den koordinierten Text des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3.

<sup>57</sup> Il presente comma aggiunge il comma 1-bis all'articolo 7 della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3.

Durch diesen Absatz wird im Art. 7 des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3 der Abs. 1-bis hinzugefügt.

<sup>58</sup> Si veda il testo coordinato della legge regionale 27 novembre 1993, n. 19.

Vgl. den koordinierten Text des Regionalgesetzes vom 27. November 1993, Nr. 19.

<sup>59</sup> I commi 1 e 2 modificano il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 27 novembre 1993, n. 19.

Durch die Abs. 1 und 2 wird der Abs. 1 des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 27. November 1993, Nr. 19 geändert.

<sup>60</sup> Cfr. nota n. 52.

Vgl. Anmerkung Nr. 52.

<sup>61</sup> Il presente comma aggiunge i commi 1-bis, 1-ter e 1-quater all'articolo 1 della legge regionale 27 novembre 1993, n. 19.

Durch diesen Absatz werden im Art. 1 des Regionalgesetzes vom 27. November 1993, Nr. 19 die Abs. 1-bis, 1-ter und 1-quater hinzugefügt.

<sup>62</sup> Il presente comma modifica il comma 6 dell'articolo 7 della legge regionale 27 novembre 1993, n. 19.

L'articolo 7 è stato poi abrogato dall'articolo 6, comma 4 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3.

Durch diesen Absatz wird der Abs. 6 des Art. 7 des Regionalgesetzes vom 27. November 1993, Nr. 19 geändert. Der Art. 7 wurde später durch Art. 6 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 aufgehoben.

<sup>63</sup> Il presente comma ha sostituito l'articolo 8 della legge regionale 27 novembre 1993, n. 19.

Durch diesen Absatz wurde der Art. 8 des Regionalgesetzes vom 27. November 1993, Nr. 19 ersetzt.

<sup>64</sup> Si veda il testo coordinato della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3.

*Modifiche alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 recante "Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale"*

1.<sup>65</sup>  
2.<sup>66</sup>

*Art. 13*<sup>67-68</sup>

*Disposizioni transitorie e finali*

1. Per le finalità di cui agli articoli 1, 2 e 4 è autorizzata la spesa annua complessiva di euro 8 milioni.<sup>69</sup>

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene“*

(1)<sup>65</sup>  
(2)<sup>66</sup>

*Art. 13*<sup>67-68</sup>

*Übergangs- und Schlussbestimmungen*

(1) Für die Zielsetzungen laut Artikel 1, 2 und 4 wird die jährliche Gesamtausgabe von 8 Millionen Euro genehmigt.<sup>69</sup>

---

Vgl. den koordinierten Text des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3.

<sup>65</sup> Il presente comma modifica il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3. Durch diesen Absatz wird der Abs. 1 des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 geändert.

<sup>66</sup> Il presente comma aggiunge il comma 1-bis all'articolo 1 della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3. Durch diesen Absatz wird im Art. 1 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 der Abs. 1-bis hinzugefügt.

<sup>67</sup> La Provincia autonoma di Trento, fatto salvo quanto previsto dall'art. 13, comma 2, può prevedere l'introduzione di ulteriori requisiti di accesso agli interventi di cui agli articoli 1, 2 e 4, compresi quelli reddituali e patrimoniali, nonché ulteriori o diverse modalità di intervento, fermo restando che le risorse messe a disposizione dalla Regione devono comunque essere destinate alla copertura previdenziale di persone che si trovano in difficoltà. (Cfr. art. 3, comma 1 LR 4/2013).

Per quanto riguarda la Provincia autonoma di Bolzano, fatta salva l'applicazione degli articoli 1, 2 e 13, comma 2, possono essere individuati, con riferimento all'articolo 4, ulteriori requisiti di accesso, compresi quelli reddituali e patrimoniali, nonché ulteriori o diverse modalità di intervento, fermo restando che le risorse messe a disposizione dalla Regione devono comunque essere destinate alla copertura previdenziale di persone che si trovano in difficoltà. (Cfr. art. 3, comma 2 LR 4/2013).

Die Autonome Provinz Trient kann unbeschadet der Bestimmungen laut Art. 13 Abs. 2 zusätzliche, auch einkommens- oder vermögensbezogene, Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Beiträge laut Art. 1, 2 und 4 sowie zusätzliche oder andersartige Maßnahmen einführen, vorbehaltlich der Tatsache, dass die von der Region zur Verfügung gestellten Mittel auf jeden Fall für die rentenmäßige Absicherung von Personen in Notsituationen bestimmt werden müssen (vgl. Art. 3 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013). Die Autonome Provinz Bozen kann – unbeschadet der Anwendung der Art. 1, 2 und 13 Abs. 2 – zusätzliche, auch einkommens- oder vermögensbezogene Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Beiträge mit Bezug auf den Art. 4 sowie zusätzliche oder andersartige Maßnahmen vorsehen, vorbehaltlich der Tatsache, dass die von der Region zur Verfügung gestellten Mittel auf jeden Fall für die rentenmäßige Absicherung von Personen in Notsituationen bestimmt werden müssen (vgl. Art. 3 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013).

<sup>68</sup> I richiami all'articolo 4-bis contenuti nei commi 2, 4, 5 e 7 si intendono soppressi. I richiami all'articolo 3 contenuti nei commi 4, 5 e 7 si intendono soppressi con riferimento agli anni 2018 e seguenti. (Cfr. art. 4, comma 3, lettere b) e c) della LR n. 7/2017).

Die in den Abs. 2, 4, 5 und 7 enthaltenen Verweise auf Art. 4-bis gelten als gestrichen. Die in den Abs. 4, 5 und 7 enthaltenen Verweise auf Art. 3 gelten in Bezug auf das Jahr 2018 und die darauf folgenden Jahre als gestrichen (vgl. Art. 4 Abs. 3 Buchst. b) und c) des RG Nr. 7/2017).

<sup>69</sup> Comma così modificato dall'art. 6, comma 2 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8. Somma poi modificata dall'art. 2, comma 6 della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. Tale ultima modifica si applica a decorrere dall'esercizio 2014. (Cfr. art. 3, comma 5 della LR 4/2013).

Il comma è stato da ultimo modificato dall'art. 4, comma 3, lettera a) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7.

Der Absatz wurde durch Art. 6 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 geändert. Der Betrag wurde zuletzt durch Art. 2 Abs. 6 des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 geändert. Letztgenannte Änderung gilt ab dem Haushaltsjahr 2014 (vgl. Art. 3 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013).

Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 3 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.

2. Gli interventi di cui agli articoli 1, 2, 4 e [4-bis] sono attuati in coerenza con le politiche sociali, della famiglia e del lavoro di ciascuna Provincia autonoma, tramite le risorse alle stesse Province attribuite ai sensi del comma 1. A tal fine ed in considerazione della diversificazione delle esigenze avvertite a livello territoriale provinciale, anche in relazione alle diverse dinamiche dei mercati del lavoro locali, con regolamento regionale, emanato d'intesa con le Province interessate, sono determinati gli interventi di cui al comma 1 da attivare in ciascuna provincia al fine di rispondere alle esigenze individuate come prioritarie in essa.

3. Le funzioni amministrative concernenti l'applicazione degli articoli 1, 2, 3, 4, 4-bis<sup>70</sup> e 9, sono delegate, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, alle Province autonome di Trento e di Bolzano.

4. La Giunta regionale tenuto conto dei fabbisogni finanziari indicati dalle Province autonome provvede a ripartire i fondi previsti dagli articoli 1, 2, [3], 4, [4-bis] e 9 assegnando le risorse alle Province. Con i provvedimenti di assegnazione dei finanziamenti sono stabilite le modalità di erogazione degli stessi.

5. Con deliberazione della Giunta regionale gli importi di cui agli articoli 1, 2, [3, ivi comprese le tabelle A), B) e C) ed escluso il comma 5,] nonché agli articoli 4, [4-bis] e 9, comma 6 possono essere adeguati in misura non superiore alla variazione dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati.

6. Le disposizioni di cui agli articoli 1, 2 e 4 si applicano solo per la copertura previdenziale di periodi successivi al 1° gennaio 2005.

7. Ai fini della valutazione dell'impatto delle politiche attuate le Province autonome

(2) Die Maßnahmen gemäß Art. 1, 2, 4 und [4-bis] werden im Einklang mit der Sozial-, Familien- und Arbeitspolitik jeder Autonomen Provinz durchgeführt, und zwar aufgrund der gemäß Abs. 1 den Provinzen zugewiesenen Mittel. Zu diesem Zwecke und unter Berücksichtigung der unterschiedlichen Erfordernisse auf Landesebene, auch mit Bezug auf die unterschiedliche Entwicklung des jeweiligen örtlichen Arbeitsmarktes, werden die in jeder Provinz durchzuführenden Maßnahmen gemäß Abs. 1 mit einer im Einvernehmen mit der betroffenen Provinz erlassenen Verordnung der Region festgesetzt, um den Erfordernissen nachzukommen, die in der betroffenen Provinz als vorrangig erkannt werden.

(3) Die Verwaltungsbefugnisse betreffend die Anwendung der Art. 1, 2, 3, 4, 4-bis<sup>70</sup> und 9 werden mit Wirkung vom Datum des In-Kraft-Tretens dieses Gesetzes auf die Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen.

(4) Auf der Grundlage des von den Autonomen Provinzen angegebenen finanziellen Bedarfs teilt der Regionalausschuss die in den Art. 1, 2, [3], 4, [4-bis] und 9 vorgesehenen Fonds unter den Provinzen auf. In den Maßnahmen betreffend die Zuweisung der Finanzierungen werden die Modalitäten für deren Auszahlung festgesetzt.

(5) Mit Beschluss des Regionalausschusses können die Beträge gemäß Art. 1, 2 und [3 samt Anlagen A), B) und C) mit Ausnahme des Abs. 5] sowie gemäß Art. 4, [4-bis] und Art. 9 Abs. 6 angepasst werden, und zwar in einem Ausmaß, das die Änderung des Indexes der Verbraucherpreise für Haushalte von Arbeitern und Angestellten nicht übersteigen darf.

(6) Die Bestimmungen gemäß Art. 1, 2 und 4 gelten ausschließlich für die rentenmäßige Absicherung bezüglich der Zeiträume nach dem 1. Jänner 2005.

(7) Zwecks Bewertung der Auswirkungen der durchgeführten Politik über-

<sup>70</sup> L'art. 4-bis è stato aggiunto dall'art. 6, comma 1, lettera b) della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5. Der Art. 4-bis wurde durch Art. 6 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5 hinzugefügt.

trasmettono alla Regione, entro il mese di aprile, i dati relativi agli interventi di cui agli articoli 1, 2, [3], 4 e [4-bis] realizzati nell'anno solare immediatamente precedente.<sup>71</sup>

8. Le disposizioni di cui all'articolo 7 si applicano alle domande di contributo presentate alla Provincia autonoma territorialmente competente successivamente al 1° gennaio 2005.

9. Le disposizioni di cui all'articolo 9 si applicano ai versamenti volontari effettuati per gli anni successivi al 2004.

10. Le disposizioni di cui all'articolo 10 si applicano a tutti coloro che risultano iscritti all'assicurazione volontaria di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni alla data di entrata in vigore della presente legge.

11. Le disposizioni di cui all'articolo 11, comma 4 si applicano a decorrere dall'esercizio finanziario 2005.

12. Nelle leggi regionali in materia di previdenza integrativa per variazione dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati si intende la media della variazione dell'indice stesso rilevato nelle province autonome di Trento e di Bolzano.

13. A decorrere dal 1° giugno 2005 è preclusa la possibilità di aderire alle forme assicurative previste agli articoli 10, 18, 23 e 28 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 e successive modificazioni ed integrazioni. Gli articoli 10, 13, 18, 22, 23 e 28 continuano ad applicarsi limitatamente agli eventi che si sono verificati entro la scadenza dell'anno assicurativo in essere alla data del 31 maggio 2005. Con il 1° luglio 2005 cessano di avere applicazione gli articoli 14 e 15 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 e successive modificazioni ed integrazioni. Le disposizioni di cui all'articolo 3 si applicano con riferimento agli assegni regionali al nucleo familiare spettanti a decorrere dal 1° luglio 2005. Con l'entrata in vigore della presente legge cessa di avere applicazione il

mitteln die Autonomen Provinzen an die Region innerhalb April die Daten zu den Maßnahmen laut Art. 1, 2, [3], 4 und [4-bis], die im vorangehenden Kalenderjahr verwirklicht wurden.<sup>71</sup>

(8) Die Bestimmungen laut Art. 7 gelten für Beitragsgesuche, die nach dem 1. Jänner 2005 bei der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz eingereicht werden.

(9) Die Bestimmungen laut Art. 9 gelten für die freiwilligen Beitragsleistungen, die für die Jahre nach 2004 vorgenommen wurden.

(10) Die Bestimmungen laut Art. 10 gelten für all diejenigen, die bei In-Kraft-Treten dieses Gesetzes bei der freiwilligen Versicherung laut Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen eingetragen sind.

(11) Die Bestimmungen laut Art. 11 Abs. 4 gelten ab dem Haushaltsjahr 2005.

(12) In den Regionalgesetzen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge versteht man unter der Änderung des Indexes der Verbraucherpreise für Haushalte von Arbeitern und Angestellten den Durchschnitt der Änderung des genannten Indexes, der in den Autonomen Provinzen Trient und Bozen erhoben wird.

(13) Mit Wirkung vom 1. Juni 2005 besteht nicht mehr die Möglichkeit, den in den Art. 10, 18, 23 und 28 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen vorgesehenen Versicherungsformen beizutreten. Die Art. 10, 13, 18, 22, 23 und 28 finden weiterhin ausschließlich in Bezug auf die Vorsorgefälle Anwendung, die innerhalb der Ablauffrist des am 31. Mai 2005 laufenden Versicherungsjahres eingetreten sind. Mit 1. Juli 2005 finden die Art. 14 und 15 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen keine Anwendung mehr. Die im Art. 3 enthaltenen Bestimmungen werden in Bezug auf das ab dem 1. Juli 2005 zustehende regionale

<sup>71</sup> Comma modificato dall'art. 4, comma 3, lettera d) della legge regionale 27 luglio 2017, n. 7. Der Absatz wurde durch Art. 4 Abs. 3 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2017, Nr. 7 geändert.

Capo II della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni ed integrazioni e cessa la possibilità di aderire all'assicurazione volontaria per la pensione alle persone casalinghe di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni, già sospesa ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1.

14. Il/La Presidente della Regione è autorizzato/a a coordinare, con proprio decreto, previa deliberazione della Giunta regionale, le disposizioni contenute nella presente legge con quelle contenute nelle leggi regionali 11 settembre 1961, n. 8, 2 gennaio 1976, n. 1, 9 dicembre 1976, n. 14, 9 agosto 1957, n. 15, 25 luglio 1992, n. 7, 27 novembre 1993, n. 19 e 27 febbraio 1997, n. 3, e successive modificazioni ed integrazioni.<sup>72</sup>

15.<sup>73</sup>

*Art. 14  
Norma finanziaria*

1.<sup>74</sup>

2. Agli oneri relativi agli esercizi successivi si provvederà con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10.

*Art. 15  
Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua

Familiengeld angewandt. Nach In-Kraft-Treten dieses Gesetzes findet das II. Kapitel des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen keine Anwendung mehr und ist es nicht mehr möglich, der freiwilligen Rentenversicherung für die im Haushalt tätigen Personen, die im Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen vorgesehen und im Sinne des Art. 4 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 ausgesetzt worden ist, beizutreten.

(14) Der/Die Präsident/in der Region wird ermächtigt, mit eigenem Dekret und nach Erlass des Beschlusses des Regionalausschusses die Bestimmungen dieses Gesetzes mit den Bestimmungen der Regionalgesetze vom 11. September 1961, Nr. 8, vom 2. Jänner 1976, Nr. 1, vom 9. Dezember 1976, Nr. 14, vom 9. August 1957, Nr. 15, vom 25. Juli 1992, Nr. 7, vom 27. November 1993, Nr. 19 und vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit den späteren Änderungen und Ergänzungen zu koordinieren.<sup>72</sup>

(15)<sup>73</sup>

*Art. 14  
Finanzbestimmung*

(1)<sup>74</sup>

(2) Die Ausgaben, die sich auf die darauf folgenden Haushaltsjahre beziehen, werden mit Haushaltsgesetz im Sinne des Art. 7 und in den Grenzen gemäß Art. 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 gedeckt.

*Art. 15  
Inkrafttreten*

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der

<sup>72</sup> Si veda il decreto del Presidente della Regione 8 ottobre 2008, n. 9/L.

Vgl. das Dekret des Präsidenten der Region vom 8. Oktober 2008, Nr. 9/L.

<sup>73</sup> La norma non viene riportata in quanto ha esaurito la propria efficacia.

Die Finanzbestimmung wird nicht angegeben, da sie nicht mehr rechtswirksam ist.

<sup>74</sup> La norma non viene riportata in quanto ha esaurito la propria efficacia.

Die Finanzbestimmung wird nicht angegeben, da sie nicht mehr rechtswirksam ist.

pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione. | Region in Kraft.

TABELLA/TABELLE A)<sup>75</sup>

NUCLEI FAMILIARI CON ENTRAMBI I GENITORI  
(IN CUI NON SONO PRESENTI FIGLI ED EQUIPARATI DISABILI)  
FAMILIEN MIT BEIDEN ELTERN

(IN DENEN KEINE KINDER ODER DIESEN GLEICHGESTELLTEN PERSONEN MIT BEHINDERUNG LEBEN)

Importo complessivo mensile dell'assegno per livello di condizione economica del nucleo familiare e numero dei figli

Monatlicher Gesamtbetrag der Zulage je nach wirtschaftlicher Lage der Familie und Anzahl der Kinder

Condizione economica Wirtschaftliche Lage		Numero di figli/Anzahl der Kinder							
da ... von ...	a ... bis ...	Figlio unico Einzelkind	2 o/oder 1*	3	4	5	6	7	oltre/über 7
€ 0,00 - € 13.479,00		€ 76,16	€ 108,06	€ 216,13	€ 324,19	€ 432,25	€ 540,31	€ 648,38	€ 648,38
€ 13.479,01 - € 16.342,00		€ 70,72	€ 103,80	€ 204,75	€ 307,48	€ 411,41	€ 516,15	€ 621,49	€ 621,49
€ 16.342,01 - € 19.206,00		€ 65,28	€ 99,53	€ 193,38	€ 290,78	€ 390,54	€ 491,97	€ 594,60	€ 594,60
€ 19.206,01 - € 22.128,00		€ 59,84	€ 95,27	€ 182,00	€ 274,07	€ 369,69	€ 467,80	€ 567,72	€ 567,72
€ 22.128,01 - € 24.991,00		€ 54,40	€ 91,00	€ 170,63	€ 257,36	€ 348,83	€ 443,63	€ 540,82	€ 540,82
€ 24.991,01 - € 27.853,00		€ 54,40	€ 86,74	€ 159,25	€ 240,65	€ 327,98	€ 419,46	€ 513,95	€ 513,95
€ 27.853,01 - € 30.820,00		€ 54,40	€ 82,47	€ 147,88	€ 223,95	€ 307,13	€ 395,28	€ 487,05	€ 487,05
€ 30.820,01 - € 33.638,00		€ 54,40	€ 78,21	€ 136,50	€ 207,24	€ 286,27	€ 371,11	€ 460,18	€ 460,18
€ 33.638,01 - € 36.502,00			€ 73,94	€ 125,13	€ 190,53	€ 265,42	€ 346,94	€ 433,29	€ 433,29
€ 36.502,01 - € 39.424,00			€ 69,68	€ 113,75	€ 173,82	€ 244,56	€ 322,77	€ 406,40	€ 406,40
€ 39.424,01 - € 42.287,00			€ 65,41	€ 102,38	€ 157,12	€ 223,71	€ 298,59	€ 379,52	€ 379,52
€ 42.287,01 - € 45.149,00			€ 61,15	€ 91,00	€ 140,42	€ 202,85	€ 274,43	€ 352,63	€ 352,63
€ 45.149,01 - € 48.073,00			€ 56,88	€ 79,63	€ 123,71	€ 182,00	€ 250,25	€ 325,74	€ 325,74
€ 48.073,01 - € 50.936,00				€ 68,25	€ 106,99	€ 161,15	€ 226,08	€ 298,85	€ 298,85
€ 50.936,01 - € 53.798,00				€ 56,88	€ 90,29	€ 140,29	€ 201,91	€ 271,97	€ 271,97
€ 53.798,01 - € 56.661,00					€ 73,58	€ 119,44	€ 177,74	€ 245,07	€ 245,07
€ 56.661,01 - € 59.523,00					€ 56,88	€ 98,58	€ 153,56	€ 218,20	€ 218,20
€ 59.523,01 - € 62.385,00						€ 77,73	€ 129,40	€ 191,30	€ 191,30
€ 62.385,01 - € 65.248,00						€ 56,88	€ 105,22	€ 164,43	€ 164,43
€ 65.248,01 - € 68.110,00							€ 81,05	€ 137,53	€ 137,53
€ 68.110,01 - € 70.972,00							€ 56,88	€ 110,65	€ 110,65
€ 70.972,01 - € 73.835,00								€ 83,77	€ 83,77
€ 73.835,01 - € 76.697,00								€ 56,88	€ 56,88

\* In presenza di altri figli maggiorenni / Bei Vorhandensein weiterer volljähriger Kinder

<sup>75</sup> La Tabella è stata da ultimo così sostituita dall'art. 2, comma 3, lettera d) della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. La nuova tabella si applica alle domande per l'assegno regionale al nucleo familiare relative agli anni 2014 e seguenti. (Cfr. art. 3, comma 5 della LR 4/2013). Vedi nota n. 21.

Die Tabelle wurde zuletzt durch Art. 2 Abs. 3 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 ersetzt (vgl. Art. 3 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013). Die neue Tabelle gilt für die Gesuche um regionales Familiengeld für das Jahr 2014 und die darauf folgenden Jahre (vgl. Art. 3 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013). Siehe Fußnote 21

TABELLA/TABELLE B)<sup>76</sup>

NUCLEI FAMILIARI CON UN UNICO GENITORE  
(IN CUI NON SONO PRESENTI FIGLI ED EQUIPARATI DISABILI)  
FAMILIEN MIT NUR EINEM ELTERNTEIL

(IN DENEN KEINE KINDER ODER DIESEN GLEICHGESTELLTEN PERSONEN MIT BEHINDERUNG LEBEN)

Importo complessivo mensile dell'assegno per livello di condizione economica del nucleo familiare e numero dei figli  
Monatlicher Gesamtbetrag der Zulage je nach wirtschaftlicher Lage der Familie und Anzahl der Kinder

Condizione economica Wirtschaftliche Lage		Numero di figli/Anzahl der Kinder							
da ... von ...	a ... bis ...	Figlio unico Einzelkind	2 o/oder 1*	3	4	5	6	7	oltre/über 7
€ 0,00 - € 13.479,00		€ 76,16	€ 117,17	€ 216,13	€ 500,50	€ 671,13	€ 841,75	€ 949,81	€ 949,81
€ 13.479,01 - € 16.342,00		€ 65,28	€ 102,95	€ 202,85	€ 468,81	€ 632,74	€ 798,16	€ 905,17	€ 905,17
€ 16.342,01 - € 19.206,00		€ 54,40	€ 97,82	€ 189,58	€ 437,14	€ 594,34	€ 754,54	€ 860,52	€ 860,52
€ 19.206,01 - € 22.128,00			€ 92,71	€ 176,31	€ 405,44	€ 555,96	€ 710,94	€ 815,87	€ 815,87
€ 22.128,01 - € 24.991,00			€ 87,58	€ 163,04	€ 373,75	€ 517,56	€ 667,34	€ 771,23	€ 771,23
€ 24.991,01 - € 27.853,00			€ 82,47	€ 149,77	€ 342,06	€ 479,18	€ 623,73	€ 726,58	€ 726,58
€ 27.853,01 - € 30.820,00			€ 77,35	€ 136,50	€ 310,38	€ 440,78	€ 580,13	€ 681,94	€ 681,94
€ 30.820,01 - € 33.638,00			€ 72,23	€ 123,23	€ 278,69	€ 402,40	€ 536,53	€ 637,29	€ 637,29
€ 33.638,01 - € 36.502,00			€ 67,11	€ 109,96	€ 247,00	€ 364,00	€ 492,92	€ 592,64	€ 592,64
€ 36.502,01 - € 39.424,00			€ 61,99	€ 96,69	€ 215,32	€ 325,61	€ 449,31	€ 547,99	€ 547,99
€ 39.424,01 - € 42.287,00			€ 56,88	€ 83,42	€ 183,63	€ 287,22	€ 405,72	€ 503,34	€ 503,34
€ 42.287,01 - € 45.149,00				€ 70,15	€ 151,94	€ 248,83	€ 362,10	€ 458,70	€ 458,70
€ 45.149,01 - € 48.073,00				€ 56,88	€ 120,25	€ 210,44	€ 318,50	€ 414,05	€ 414,05
€ 48.073,01 - € 50.936,00					€ 88,56	€ 172,05	€ 274,90	€ 369,41	€ 369,41
€ 50.936,01 - € 53.798,00					€ 56,88	€ 133,66	€ 231,29	€ 324,76	€ 324,76
€ 53.798,01 - € 56.661,00						€ 95,27	€ 187,69	€ 280,11	€ 280,11
€ 56.661,01 - € 59.523,00						€ 56,88	€ 144,08	€ 235,46	€ 235,46
€ 59.523,01 - € 62.385,00							€ 100,48	€ 190,81	€ 190,81
€ 62.385,01 - € 65.248,00							€ 56,88	€ 146,17	€ 146,17
€ 65.248,01 - € 68.110,00								€ 101,52	€ 101,52
€ 68.110,01 - € 70.972,00								€ 56,88	€ 56,88

\* In presenza di altri figli maggiorenni / Bei Vorhandensein weiterer volljähriger Kinder

<sup>76</sup> La Tabella è stata da ultimo così sostituita dall'art. 2, comma 3, lettera d) della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. La nuova tabella si applica alle domande per l'assegno regionale al nucleo familiare relative agli anni 2014 e seguenti. (Cfr. art. 3, comma 5 della LR 4/2013). Vedi nota n. 21.

Die Tabelle wurde zuletzt durch Art. 2 Abs. 3 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 ersetzt (vgl. Art. 3 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013). Die neue Tabelle gilt für die Gesuche um regionales Familiengeld für das Jahr 2014 und die darauf folgenden Jahre (vgl. Art. 3 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013). Siehe Fußnote 21.



TABELLA/TABELLE C)<sup>77</sup>

NUCLEI FAMILIARI IN CUI SONO PRESENTI FIGLI O EQUIPARATI DISABILI  
 FAMILIEN MIT KINDERN ODER DIESEN GLEICHGESTELLTEN PERSONEN MIT BEHINDERUNG

Importo complessivo mensile dell'assegno per livello di condizione economica del nucleo familiare e numero dei figli

Monatlicher Gesamtbetrag der Zulage je nach wirtschaftlicher Lage der Familie und Anzahl der Kinder

Condizione economica Wirtschaftliche Lage		Numero di figli/Anzahl der Kinder							
da ... von ...	a ... bis ...	Figlio unico Einzelkind	2 o/oder 1*	3	4	5	6	7	oltre/über 7
€ 0,00 - € 13.479,00		€ 341,25	€ 449,31	€ 557,38	€ 665,44	€ 949,81	€ 1.057,88	€ 1.165,94	€ 1.165,94
€ 13.479,01 - € 16.342,00		€ 312,81	€ 416,61	€ 521,62	€ 627,41	€ 900,21	€ 1.007,83	€ 1.115,53	€ 1.115,53
€ 16.342,01 - € 19.206,00		€ 284,38	€ 383,91	€ 485,87	€ 589,37	€ 850,60	€ 957,78	€ 1.065,11	€ 1.065,11
€ 19.206,01 - € 22.128,00		€ 255,94	€ 351,21	€ 450,12	€ 551,33	€ 801,00	€ 907,73	€ 1.014,71	€ 1.014,71
€ 22.128,01 - € 24.991,00		€ 227,50	€ 318,50	€ 414,39	€ 513,30	€ 751,39	€ 857,68	€ 964,29	€ 964,29
€ 24.991,01 - € 27.853,00		€ 199,06	€ 285,80	€ 378,63	€ 475,26	€ 701,77	€ 807,63	€ 913,89	€ 913,89
€ 27.853,01 - € 30.820,00		€ 170,63	€ 253,09	€ 342,88	€ 437,23	€ 652,17	€ 757,57	€ 863,47	€ 863,47
€ 30.820,01 - € 33.638,00		€ 142,19	€ 220,40	€ 307,13	€ 399,20	€ 602,56	€ 707,53	€ 813,05	€ 813,05
€ 33.638,01 - € 36.502,00		€ 113,75	€ 187,69	€ 271,37	€ 361,16	€ 552,95	€ 657,48	€ 762,64	€ 762,64
€ 36.502,01 - € 39.424,00		€ 85,31	€ 154,99	€ 235,62	€ 323,11	€ 503,34	€ 607,43	€ 712,24	€ 712,24
€ 39.424,01 - € 42.287,00		€ 56,88	€ 122,28	€ 199,87	€ 285,09	€ 453,74	€ 557,38	€ 661,82	€ 661,82
€ 42.287,01 - € 45.149,00			€ 89,58	€ 164,14	€ 247,05	€ 404,14	€ 507,32	€ 611,41	€ 611,41
€ 45.149,01 - € 48.073,00			€ 56,88	€ 128,38	€ 209,02	€ 354,52	€ 457,28	€ 560,99	€ 560,99
€ 48.073,01 - € 50.936,00				€ 92,63	€ 170,98	€ 304,92	€ 407,23	€ 510,58	€ 510,58
€ 50.936,01 - € 53.798,00				€ 56,88	€ 132,95	€ 255,30	€ 357,18	€ 460,18	€ 460,18
€ 53.798,01 - € 56.661,00					€ 94,92	€ 205,70	€ 307,13	€ 409,76	€ 409,76
€ 56.661,01 - € 59.523,00					€ 56,88	€ 156,08	€ 257,07	€ 359,34	€ 359,34
€ 59.523,01 - € 62.385,00						€ 106,48	€ 207,02	€ 308,94	€ 308,94
€ 62.385,01 - € 65.248,00						€ 56,88	€ 156,98	€ 258,52	€ 258,52
€ 65.248,01 - € 68.110,00							€ 106,93	€ 208,10	€ 208,10
€ 68.110,01 - € 70.972,00							€ 56,88	€ 157,71	€ 157,71
€ 70.972,01 - € 73.835,00								€ 107,29	€ 107,29
€ 73.835,01 - € 76.697,00								€ 56,88	€ 56,88

\* In presenza di altri figli maggiorenni / Bei Vorhandensein weiterer volljähriger Kinder

<sup>77</sup> La Tabella è stata da ultimo così sostituita dall'art. 2, comma 3, lettera d) della legge regionale 8 luglio 2013, n. 4. La nuova tabella si applica alle domande per l'assegno regionale al nucleo familiare relative agli anni 2014 e seguenti. (Cfr. art. 3, comma 5 della LR 4/2013). Vedi nota n. 21.

Die Tabelle wurde zuletzt durch Art. 2 Abs. 3 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 ersetzt (vgl. Art. 3 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013). Die neue Tabelle gilt für die Gesuche um regionales Familiengeld für das Jahr 2014 und die darauf folgenden Jahre (vgl. Art. 3 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 4/2013). Siehe Fußnote 21.